

ص ٦٦٨ على جناب خير الله ظاهر). اماً تسميتها بجيرون فخطأً وانما جيرون باب من ابوابها. ونلتحق بهذا الفصل اكتشافاً جغرافياً جديداً وهو أثر وآه جناب المؤلف بجيرون المين (ص ١٢٣) في حين كون المشرقين لم ينظروه بالجاهر وهي كتابة عجيبه على سور حماة فحواها « سور حماة برّها محروس. وهذه الكتابة تقرأ على السواء مستوية كانت او مقلوبة ». والصواب ان لا سور لحماة منذ زمن مديد

١ شتى. ونحتم هذه الملاحظات وليست هي الأبرضا من عند بعض ما وهم فيه المؤلف في ابواب شتى. قد دعا جنابه (ص ٢٢) عرب الصليب « السليب » - وقد نسب (ص ٢٦) الى القديسة ميلانة بناء، هي براثة منه (راجع المشرق ٣: ٢٨٩) - ومن عجيب مزاعمه قوله عن انطاكية (ص ٧٢): « وكان يتم فيها القياصرة الرومانيون اغلب الاحيان » ولم نكن نعلم حتى اليوم ان انطاكية كانت حاضرة للملك الرومان - ومن اكتشافاته عن سلبية (ص ١٣٠) « ان هذه القرية كانت من اعظم مدن العالم في أيام اليونانيين » مع ان العلماء حتى اليوم لم يتثبتوا اسمها القديم ولم يجدوا فيها من العاديات ما يسبق عهد البورنظيين - ولو اردنا تنديد زعم المؤلف (ص ١٤١) عن برش وعن وادي موسى (ص ١٥٨) لأدّى بنا الى الاسهاب الملل وفي ما سبق شاهد عن سعة علم صاحب جغرافية سورية وتطفّلنا على ماندة الملام

## لثة الاهوال

مترجمة عن الافرنسية بقلم شاكر اندي ابي ناضر

كان في سالف الايام في بلاد درفنه في فونة امرأة ارملة قد مَّها القتر وألّت بها رزايا الدهر وكان لها ولد وحيد تكبّدت عرق القربة في سبيل تربيته حتى اصبحت في حالة من العوز والتعب لم تتمالك معها على مواصلة الجهد في خطتها الشاقة. فجملت تحمّل النظر وتمن الفكر لعلها تفتق حيلة بها تتوصّل الى سبب تصيب به رزقاً فخطر لها حينئذ ان تبعث ولدها الذي لم يكن له من العمر سوى سبع عشرة سنة الى رجل من معارف اسرتها حداد في مدينة ليون وهي واثقة ان ذلك الحداد لا يرد لها طلباً وان ابنها يتعلم عليه صناعة الحدادة فيستفي بها عن السؤال ويتخلص من شباك الاهوال

وكان يوم فراقهما من اصعب الايام على قلبيهما فان الفتي قام فتأبط صرةً فيها بعض الحوانج من جملتها كتاب « الاقتداء بالمسيح » استحلته اُمهُ ان يقرأ كل يوم صحيفة منه واخذ بعض قطع من النمود تيسرت له وحمل ايضاً مؤونة اكثر من له منها اُمهُ احتياطاً له واشفاقاً عليه وركب غابر السفر وسار متوكلاً على رب البشر وقد شعر بألم الفراق حتى كاد لا يقوى على تكفكف دمه المهرق وسلك نفسه عن التلفت مدةً رثماً عن وصية امه عند الوداع. غير انه وقف اخيراً وظنَّ انه وصل الى حد لا يرأخذ منه بلفتة حانت منه الى الوداع فلم يرَ عند الاقتراب شيئاً مما كان يظن بل وقع طرفه على بعض القرويين السائرين في الطريق اُمّاً اُمهُ وقد توارت بالحجاب

ولما تبين أنه شطَّ مزاره وبعث قراره هاجت منه الاشجان واشتدَّ عليه الحنان ففاضت منه العبرات واطاق عنان الحسرات ولم يقدر ان يمسك نفسه عن ذلك لا طراً عليه من الافكار هنالك فاعياه مرَّ الذراق وهاله بعد التلاقي فاطلح على الحضيض وراح اسير الحزن والاكتئاب. فدار في خلدِه ما مضى من زمن الصبا ومثَّت له ذاكرته اياماً كان فيها خلي البال من البلبال يرح في حلل الافراح ويرتع في عيش رحاح وارتاح ذهنة الى الذكري باضيه مفاضاً عما صور له الفكر من أحوال المستقبل واهواله ومشاقه واكداره. وكان يحسب نفسه في ليون ماشياً في زقاق مظلم. متننٍ بجو رجليه في الوحول ويقابل هذه الحالة الشنماء بالرياض النماء والمزوج الخضراء الحافاة بوطيه العزير

وكان يتصور نفسه متبئلاً امام ناظرٍ غليظٍ وهو ذو وجه أغبر اقترب عاملاً على ضرب المطرقة سحابة نهاره الامر الذي جعل قلبه ينظر من الحزن والكدر مما استوى عليه من الخوف الذي لم يشعر به من قبل وتبدل ما كان يتوهمه قبيل ذلك الحين من حسن الحال في الاستقبال بسوء المآل رغبة الآمال وصار كحاطب ليل لم يضي فيه سوى الشرارات المتطايرات من كور الحدادة في ليون. وبعد ذلك زال برقع الصبا عن عينيه وترحح وانكشف له الاستقبال بحقيقته واتضح: وبقي على ذلك حيناً وهو خائف وجل ينتفض كما انتفض العصفور بلله القطر

ثم سكن جأشه بعد ان تنفس الصعداء مدةً ورجع الى نفسه منتبهاً قواى بين يديه كتاباً حسن القالب مذهب الجوانب متنن الطبع جلده الروسي مرسوم برسوم مخصوص فقرة انه كتاب الاقتداء. وكان في الكتاب صورة ملونة تمثل احد الاولياء

القديسين موضوعة فيه بمثابة علامة يهتدي بها القارى الى الصحيفة التي قطع عندها قراءته. فاعتبر هذه الصلاة من عنایت الله به وعلق عليها امرًا خطيرًا كان الله جعلها لاستلقات انظاره حتى يقرأ بأمان النظر الصحيفة التي هي فيها عاه يستفيد منها. فاخذ تلك الصورة وجعل قلبها بين اصابعه غير مبال بها وقد استغرق في شجاءه واغرورقت عيناه وما كانت حركاته الا غمراً. وفي اثناء ذلك رمى بنظره على بعض اسطر الكتاب واجالته فيها وهو لم يقرأ منها حرفاً لانه كان ينظر ولا يرى. لكنه لم يلبث في هذه الحالة طويلاً شأن اللتيان نظرائه بل انتشمت عنه غيوم الهواجس والمهوم وثابت عنها في سماء السريداء بلجة ظنّها دواء لدائه وفرجة في بلائه وما انتبه من خموله هذا وملك عقله الا كانت عيناه تحدقتين بهذه الكلمات من كتاب الاقتداء وهي: «يا بني دعني افعل معك ما اشاء واريد فاني اعلم بما يراقك»

فظنّ الفتى ان الملائكة تهمس اليه بمجديتها وسع لها صدى لذيذاً في قلبه فازاح عنه الاتراح وملأه من الافراح ونهض فقال للهاتف السري: اللهم ان الحق ما ظفقت وما عبدك شاعر بالبلم الذي وضعت على جرحه وهو متكلم على عنایتك يا ارحم الراحمين

ثم قال وقد ضمّ الكتاب الى صدره: ان امي قد اصاب باعطاني هذا الكتاب النفيس فلا غرو ان لي منه عردة تتيبي من الرزايا وحرزاً يحرسني من البلايا وكنت كختل الشعر اظن نفسي منفرداً وحدي ولم ادرك ان في جانبي جليلاً انيكاً وتديماً حميماً ورفيقاً صديقاً امّا الان فلم يردعني السير غمراً ونجداً

قال ثم التي صرته على ظهوره وتتبع طريقه وقد دب فيه نشاط جديد وثابت اليه همه كان القنوط قد هتك ستارها واتخذ نارها ولاح له ان يذهب الى اقرب المدن اليه وهي مدينة تبعد عن ليون نحو اربع عشرة مرحلة وان يستأجر منها احدى العربات المعدة لنقل الركاب يطوف بها الحوزي تلك الناحية كأنها قافلة تلك الاصقاع وهي في الحقيقة كناية عن مركبة بلا لولب تجرّها الخيل فتقصظ ظهر الراكب اصفاً وهي مكشوفة الجوانب ينفع فيها الريح نفعاً ولا تسع الا اثني عشر راكباً غير ان الحوزي يتقاهما ببعض المشاة من ابناء السيل ويوسع خيلها ضرباً حتى تنهب الارض منها

ولما كان عدد الركاب غير محصور وأى الفتى ان لا حاجة الى استئجار محل فيها قبل ان تازف ساعة الرحيل وانه ايان حضر قبل السفر يجد فيها له محلاً فان الخوذي لا يحرك قدماً قبل ان يقبل عليها من الركاب عدداً يشغل جميع محلاتها . وهي كانت المركبة الوحيدة في تلك الايام التي تقل الناس الى مدينة ليون وتصل اليها في مدة ثمان عشرة ساعة فقط . ولا عيب فيها سوى عجز يحمل الركاب على النزول تخفيفاً لحملها حتى تنهض به وصخب ينهم نسوة على فداعين اطفال لا يتفكرون عن البكاء والعويل ورأى الفتى انه ينبغي له ان يمدل عن المييع العام ويسير في اقرب طريق بين الحمازل والحدائق حتى يصل في الوقت الميّن . وكان للطريق التي اتخذها مزيتان الاولى قرب المسافة فيها والثانية امتدادها على حافة ساقية ماء فيها من انواع الاسماك ما يدعش النظر تعودت الصياد على الهبي اليا والصيد منها . فكان سير الفتى سريران الماء متجهين جهة واحدة كأن الماء ودلو شارك الفتى بالابتعاد عن تلك الاراضي وما من احد يقدر ان يشر بشدة الوحشة التي تستولي على قلب امرى فارق اوطانه ان لم يحتبر ذلك بنفسه بحسب ما جاء من انه :

لا يعلم الشوق الا من يكابده ولا الصباة الا من يباينا

فكم من رجل رفيع القدر واسع الفكر شاق ذكر متزل وطلل فشكى وبكى وكم من معنى طاف الخرابات والرسم وهو يصعد الزفوات وتساوره المسموم وكم رأينا من راحل عاد الى الديار وما مس تريبا حتى بادرها بالتحية والسلام وهو يحن الى احبارها واشجارها وانهارها واوكارها . وهكذا كان الفتى ينظر نظرة الحزين الكئيب الى تلك الزهور التي ما كان يحالها الناظر الا بساطاً من سندس تتدبج به ضفتا الساقية ويراعه النسيم فيضرب باذياله سطح الماء . وهو يسيل غير انه لم ير شيئاً غريباً في ذلك لانه تعود منذ نعومة اظفاره غشيان تلك الرياض ورورد تلك الحياض . وكان يحسب انه يطيل المقام في الديار طالما هو يتبع جريان ذياك الجدول الصافي وينتمش بذيالك النسيم الشافي وقد علم انه قطع الجسر الحشبي الاخير الذي كان يأتيه بعض المرات فيدمي امامه شباك وجائله . وكان كلما قرب من المدينة زاد هم وغنه ولم ير في ذلك امرأ ذا بال وقد رأى من نفسه ضعفاً ما تعوده من ذي قبل فتلّل جبينه بالعرف واصطكت رجلاه فعد الى كيس الزاد الذي معه واخذ منه فاكل ثم استراح في ظل شجرة حتى

تنقُط وقام بعد ذلك يواصل السير الى المدينة المتصودة

وهي مدينة صغيرة في سفح اكمة وراها سلسلة من الجبال متممة الجوانب بيت في الجبل المتوسط حتى تكون بابا يابح الانسان منه الى تلك الاكمة التي تحيط بها اسوار عالية اما الدور فيها فلها وجهة اياما. تلتصق بسقوفها وهي متراكمة على خط مستدير. فابتهج الفتى من هذا المنظر ابتهاجا شديداً يد أنه رأى عند مدخلها مشهداً خلاف ما رأى قبيل ذلك فأنه كشف على سهل واسع انبسط امامه لا يقف الطرف له على آخر. فتبدل شعره عندما نظر تلك المنازة الشجواء كأنها أم التناقف لا يتحرك فيها غصن ولا يسمع لها صوت ولا يرى فيها سوى قليل من البيوت التي يبعد بعضها عن بعض بدءاً شامساً ولاح له ان القرويين مشغولون في غابة على جانب ذلك الموضع ترامت له اطرافها عن بعد. فجا. هذا المهمة القفر ضعفاً على إبالة وأثر في ذهن الفتى تأثيراً اسود له وجهه وانكسر فزاده

لكنه شد عزيمته وجمع قواه وجد بالسير لا يلوي على شيء حتى انتهى الى جذر شجرة معتمة مطروح على حافة الطريق. فرأى عن بعد وجلاً جالساً ينظر اليه وعليه ثوب خلق بال وله لحية مسترسلة لمبها البياض غير ان سمات وجهه الساطمة ولونه الاشهب كانا يدلان على عزيمته فيه ينسدر منها في امثاله من الكهول وكان متوكأه على عصا اشبه بالمكاز وقد استأنفت انظار الفتى غضون جيبه الواسع وعيناه الرماديتان اللتان تغلحان شرراً فراه لابساً قبة مثناة الزوايا كالجنود ملتفاً بلبدٍ مرقع وجميع ما تحته من الاثواب على شاكلته. اما ذلك الكهل فكانت تظهر فيه من تحت تلك الحرق نظافة تعودها وهو في سلك الجندية في عهد الشباب

فلما تقدم الفتى اليه علم ان ذلك المكين يمشي على ساق من خشب فاهتم بامرهم واخذته شفقة عليه ومد يده الى جيبه ليعطيه قطعة من النقود فأنه كان في قلبه عاطفة نحو الجنود الجرحى ورثها عن عمه وخاله اللذين كانا ضابطين في الجندية ثم اتخذ الاثنان من ذلك الجذر مقعداً جلسا عليه وحينئذ رمى الفتى بغلس الى ذلك التقير فظهرت على اسرته علامة البشر وقال: « جاءت هذه الحنة في محالها ما كان اشد احتياجي اليها لاشترى ما يلزمني من التبغ والشراب فان كيس قبني فرغ وقرعة شرباني جفت فاصبحا افرغ من قلب ام موسى حتى تذكرت ما قاسيت من العطش وانا

في حرب مصر يوم جفت الآبار واشتد الأوار . ولكن لا شئت عين الشبان الذين  
تأخذهم راقعة على من كانوا ولم يتأوا ابطالاً . بارك الله فيك ايها الفتى وحفظ لك  
ساقك من الاذى "

قال الفتى وقد استراح بجلوسه على ذلك الجذرة: هل انخرطت في سلك الجندية

ايها الرجل

قال: خدمت فيها عشرين سنة لم ادع بلاداً الا طقتها ولكن ما اصبته من كسر  
ساقى في بلاد اسبانية الجأني الى الاربعة الى فرنسا واقعدني عن الاقدام على الاسفار الطوال  
قال: يصعب عليك اذن ان تسير . - قال: لا يحد عنك ظاهري فاني وان كان لي  
ساق من الحشب حزت قصب السبق ان تساجتنا معاً وجعلتك تتوب عن السباق بعدها  
وان كنت في شرح الشباب. فأنه لا يمر علي اسبوع الا سرت اكثر من ثلاثين مرحلة  
واما على ما تراني عليه من الهمة والنشاط ومررت بتطرافي هذا بكثير من القرى ولا  
اسأل احداً اكلأ ولا شرباً فان الله يتيح لي ذلك عنراً واذا منت الحاجة احبي الليل  
والنهار طاويأ الحشى على العلوى لا امضغ مضغاً ولا ابلع جرعة فان هذه الحالة غير  
تلك التي كنت عليها وانا اسير في بلاد مراكش . وتعودت ألا اشترى زادي وان كنت  
في عوز الى بعض الدراهم فهذا لا يكون الا لسد ما احتاجه من التبغ والشراب مع  
أني است بكبير . - قال: يعرفك . اذن كل اهل هذه الناحية ؟

قال: كيف لا وانا اشهر من نار على علم

ويذكرني قومي اذا جد جدهم وفي اللية الظلماء يُفتقد البدرُ

وانا جبينه الاخبار وملي الازلاد الصغار صانع السيوف الحشبية والالهاب  
الصيائية ضابط الساعات وعارف الارقات مروح الافكار بتصايح الاوتار ومزيل  
الاسقام بترقيع الانتام وشافي الحيوان من اربنة الزمان ودلفي القصص في الليالي ومطيب  
خاطر الاهالي . فتى ايها الفتى اني اذا جمت اطرق اول باب عن لي وانا فيه اكرم ضيف  
عرا . لان افتتار الترويين الي اشد من افتتاري اليهم ولهم عندي مكانة وكرامة  
ولا تظن ان لا لب عندى ولا سيد واني متروك من كل احد في هذه البلد

قال: اني لا ارى لك في مثل الطريق التي تسلكها كبير لذة فانك معرض للشدة

والضراء ولا سيما في فصل الشتاء

قال: قد اشوى سهمك واخطأ حركك فان اختلاف الفصول لا ينبغي لي الاذى واني لو شئت لن اسكن في بعض الاماكن المأهولة لكان سعى في إسكاني ثمة الف صاحب وصديق وان كلن ليس عندي سعة ولا منعة غير انهُ ليس لي طاقة ان اقيد نفسي بالازمنة والامكنة لو أقصرها على بعض المآكل والمشارب دون بعض واني في حالتي التي انا عليها ليس لاحر علي أمر. اذ جعلت نفسي وقتاً لموم الناس. وادرك تضحك مما تسمع فلا بأس لان الرواقم هو كما بطت لك وازيدك فيه اني احب السرى وتعجبي السماء وهي مقبرة ربّ ملقني في غير مطرد ومألوف واكنني راض بنفسي ولا يحسد غدري امسي. ولي عند بعض اصوم بعض المعروف فاني احب حسن الضنيع واصبح ذلك من دأبي. هذا وقد ظهرت لي الان ذا ادب سليم النية صافي السريرة فان كان لك حاجة في هذه الناحية قل غير مكلف فاني اقضيها لك في الحال بطيبة خاطر

فقال القتي: ان جل ما اطلب اليك التفضل به انما هو ان تفيدني عن المسافة التي تحول بيني وبين اقرب مذوق اقدر ان اصل اليه فاييت فيه هذه اللية فانه قد اعياني السير ولم يعد لي قدرة علم مواصلته

فبادره ذلك الجندي وقال: لا تخف ايها القتي ولم يبق عليك الآن الا ان تقطع مسافة ساعتين فقط واعني بقولي ساعتين طويتين تسير فيهما حيناً وتجد جد الرجال العداة

فقال: اصحيح ما تقول من انه لم يبق لي سوى سير ساعتين وانا ان صح لي قواش انظرح عليه اينل دونة نفسي. فقال القتي: لو مارست يا صاحبي الحرب لكنت الآن غير ما انت عليه ولكن. ابي وهذا الحديث فلا علاقة لي به والخروج عن الصدق في الكلام الى ذكر الجيش. والرب ديدن الله الجندي منذ القدم. نعم ايها القتي ترى بعد ما تقطع نصف مرحلة منزلاً حوله كثير من التبات تقدران تبيت فيه وهو معروف في هذه الناحية بفندق البهاء، ولكن ليس لهذا الفندق سمعة طيبة ولو استشرتني لاشرت عليك ان تواصل سيرك. اها، مدينة بوندور حيث تجدا أكلاً فاخراً وقواشاً وثيراً واني ادراك شاباً نشيطاً متعافياً فجد بالسير اليها

فنهض حينئذ القتي وقال انني اشكرك على ما ابديته لي من المعروف وها اني الان شارع بالذهاب الى حيث تدلني بحسب اشارتك واخاف ان اكون من الان متأخراً قليلاً فان النهار في هذا الفصل قصير وقد ادركنا الليل فاستودعك الله يا صاح

قال ثم انبرى يبدو حتى لانت ساقاه وللب التنفس في صدره ( ستأتي البقية )

## مطبوعات شرقية جديدة

I Manoscritti Arabi, Persiani, Siriaci e Turchi

DELLA BIBLIOTECA NAZIONALE DI TORINO

illustrati da C. Alfonso Nallino, Torino, 1900, pp 101

فهرست المخطوطات العربية والآرامية والبريانية والتركية في خزانه كتب تورينو الشرقية

كان الدكتور اغناطيوس غويدي الشهير باشر سابقاً بتدوين اسماء المخطوطات الشرقية المصورة في حواضر ايطالية فوجد منها قسماً مهماً ولم يكف عن العمل حتى حالت دون انجاز عرائق شتى. ونما لم يدركه الدكتور المذكور مخطوطات المكتبة الملكية في تورينو فحصر الدكتور كرس نلينو عن ساعد الجدد لهذا الحفل فوجد هذه التآليف وصفاً وافياً بتعريف اصحابها ومضامينها وزمن كتابتها وقراءتها المختلفة. وهذه المخطوطات عبارة عن ١٠٩ كتاب اغلبها عربية وفيها قليل من الكتب الفارسية والتركية. ثم اضاف الى وصف هذه الكتبخانة اسماء ١٢ كتاباً آخر بالعربية والسريانية في الكتب العلمي من المدينة ذاتها. فنحن نشكر اولئك هذا الفهرست اثره هذا الجديد ونستحي ان يتخنا قريباً بفهارس غيرها من المدن الايطالية. وان سمح لنا المؤلف بابداء ملاحظة قلنا انه وهم (في الصفحة ٧) باسم صاحب كتاب « خلاص الخطاة » فنقل اسمه « يوسف باسم قيس المصدر » *Giuseppe Basim sacerdote pittore* والصواب ان اسم المؤلف « يوسف المصور » لماً « باسم قيس » فهي كلمة يضيءها الكهنة الى اسمهم تواضعاً ( *indegno sacerdote* )

### برنامج المكتبة الخالدية العمومية

انت في القدس الشريف سنة ١٣١٨ هجرية

ان عُرف القراءة تجمع فيها انواع الكتب الدينية والديونية لمن اشد الحاجات واهم الضروريات اللهم اذا كانت هذه العرف مشيدة لخدمة العلوم والوطن فقط لا للمجادلات الدينية او ترويح العايات الشخصية كما فعل البعض في مدينتنا. وعليه قد سرنا ان صاحب الكرمه الحاج راغب افندي الخالدي الديري مع بعض وجهاء